

31991D0425

23.8.1991

DZIENNIK URZĘDOWY WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

L 235/21

DECYZJA NR 147**z dnia 10 października 1990 r.****dotycząca stosowania art. 76 rozporządzenia (EWG) nr 1408/71**

(91/425/EWG)

KOMISJA ADMINISTRACYJNA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH DS. ZABEZPIECZENIA SPOŁECZNEGO PRACOWNIKÓW MIGRUJĄCYCH,

uwzględniając art. 81 lit. a) rozporządzenia Rady (EWG) nr 1408/71 z dnia 14 czerwca 1971 r. w sprawie stosowania systemów zabezpieczenia społecznego do pracowników najemnych, osób prowadzących działalność na własny rachunek i do członków ich rodzin przemieszczających się we Wspólnocie, na podstawie którego jest odpowiedzialna za rozwiązywanie wszystkich kwestii administracyjnych oraz związanych z wykładnią, wynikających z przepisów rozporządzenia (EWG) nr 1408/71 i późniejszych rozporządzeń,

uwzględniając art. 2 ust. 1 rozporządzenia Rady (EWG) nr 574/72 z dnia 21 marca 1972 r., na podstawie którego obowiązkiem Komisji Administracyjnej jest przygotowanie wzorów świadectw, zaświadczeń, deklaracji, wniosków i innych dokumentów niezbędnych w celu stosowania rozporządzeń,

uwzględniając rozporządzenie Rady (EWG) nr 3427/89 z dnia 30 października 1989 r., zmieniające, w szczególności, art. 76 rozporządzenia (EWG) nr 1408/71,

a także mając na uwadze, co następuje:

artykuł 76 stanowi obecnie, w ust. 1, że w przypadku zbiegu praw do świadczeń rodzinnych wynikających z ustawodawstwa właściwego państwa oraz z ustawodawstwa państwa zamieszkania członków rodziny, kwotę przewidzianą przez ustawodawstwo właściwego państwa zawieszają do wysokości kwoty przewidzianej przez ustawodawstwo państwa zamieszkania członków rodziny, oraz w ust. 2, że jeżeli wniosek o świadczenie nie został złożony w państwie zamieszkania, właściwa instytucja innego państwa może zastosować przepisy ust. 1, tak jakby świadczenia zostały przyznane w tym pierwszym państwie;

niezbędne jest zatem określenie procedury wykonania wyżej wymienionego artykułu w odniesieniu do informacji, które dostarcza instytucja miejsca zamieszkania instytucji właściwej do celów wyżej wymienionego zawieszenia, porównywania kwot przewidzianych przez oba ustawodawstwa, oraz do określenia dodatku wyrównawczego, do którego wypłaty może zostać zobowiązana właściwa instytucja;

w tym celu konieczne jest sporządzenie zmienionego wzoru formularza E 411;

język, w którym formularze mają być wydane, został ustalony zaleceniem nr 15 Komisji Administracyjnej;

ponadto niezbędne jest określenie kursu wymiany walut stosowanego do wyżej wymienionego porównania,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

1. a) Jeśli właściwa instytucja nie posiada informacji wskazujących, że zawód (lub działalność uważana za zawodową w rozumieniu decyzji nr 119) uprawniający do pobierania świadczeń rodzinnych jest wykonywany w państwie zamieszkania członków rodziny, instytucja ta wypłaca świadczenia rodzinne w pełnej wysokości.

- b) W razie wątpliwości, lub gdy istnieje pewność co do faktu, że zawód (lub działalność uważana za zawodową w rozumieniu decyzji nr 119) uprawniający do pobierania świadczeń rodzinnych w państwie zamieszkania członków rodziny jest wykonywany, właściwa instytucja może zawiesić wypłacanie świadczeń rodzinnych. W takim przypadku niezwłocznie zwraca się do instytucji miejsca zamieszkania członków rodziny z prośbą o podanie informacji dotyczących prawa do świadczeń rodzinnych w Państwie zamieszkania członków rodziny, zgodnie z poprawionym wzorem formularza E 411 załączonym poniżej.

Właściwe władze Państw Członkowskich udostępniają niniejszy formularz, zainteresowanym instytucjom właściwym. Formularz ten jest udostępniany w językach urzędowych Wspólnoty i opracowany w taki sposób, że różne wersje językowe w pełni się pokrywają, tak, żeby umożliwić zainteresowanej osobie otrzymanie formularza wydrukowanego w jej własnym języku.

- c) Następnie, właściwa instytucja przesyła co roku formularz E 411 instytucji miejsca zamieszkania członków rodziny. Ta ostatnia instytucja zwraca formularz właściwej instytucji w ciągu trzech miesięcy od dnia jego otrzymania.
- d) Po otrzymaniu informacji dostarczonej przez instytucję miejsca zamieszkania członków rodziny, właściwa instytucja porównuje, dla każdego członka rodziny, kwotę świadczeń rodzinnych przyznaną przez ustawodawstwo państwa zamieszkania członków rodziny (wskazaną w informacji poświadczonej przez instytucję miejsca zamieszkania) i kwotę świadczeń rodzinnych przyznaną przez ustawodawstwo przez nią stosowane.
- e) Po dokonaniu porównania, właściwa instytucja, gdy sytuacja tego wymaga, przyznaje dodatek do świadczeń przewidzianych przez ustawodawstwo Państwa Członkowskiego zamieszkania członków rodziny, równy różnicy między wysokością świadczenia przewidzianą przez to ustawodawstwo a wysokością świadczenia należną na podstawie ustawodawstwa państwa właściwego.

Wysokość dodatku ustala się po raz pierwszy nie później niż dwanaście miesięcy po nabyciu prawa do świadczeń w Państwie Członkowskim zamieszkania członków rodziny i we właściwym państwie. Dodatek będzie następnie ustalany przynajmniej raz na dwanaście miesięcy.

Jeśli na podstawie ustawodawstwa, które stosuje właściwa instytucja, nie przysługuje świadczenie na tego samego członka rodziny, lub jeśli kwota określona przez to ustawodawstwo jest niższa niż ta poświadczona przez instytucję miejsca zamieszkania członków rodziny, właściwa instytucja nie wypłaca dodatku.

Gdy na podstawie ustawodawstwa, które stosuje właściwa instytucja, świadczenia przysługują na tego samego członka rodziny, i ich kwota jest wyższa niż ta poświadczona przez instytucję miejsca zamieszkania członków rodziny, wypłaca ona dodatek równy różnicy między tymi dwiema kwotami.

Jeśli świadczenia są należne na podstawie ustawodawstwa, które stosuje właściwa instytucja, natomiast żadne świadczenia nie przysługują na podstawie ustawodawstwa państwa zamieszkania dla tego samego członka rodziny, dana instytucja wypłaca te świadczenia w pełnej wysokości.

Właściwa instytucja może podliczyć łącznie kwoty należne jako dodatek dla całej rodziny przed wypłaceniem danych kwot osobom zainteresowanym.

- f) Zaliczka na dodatek wyrównawczy może być przyznana przez właściwą instytucję. W takim przypadku, jeśli następnie okaże się, że wysokość zaliczki przekracza należną kwotę, właściwa instytucja dokonuje koniecznych odliczeń, potrącając nadpłaconą kwotę z dodatku, który wypłaca osobie zainteresowanej za następny okres.
- g) W przypadku gdy nie złożono wniosku o wypłatę świadczeń rodzinnych w państwie zamieszkania członków rodziny i jeśli informacje posiadane przez instytucję miejsca zamieszkania nie pozwalają na

określenie wysokości świadczeń rodzinnych, które byłyby należne, gdyby wniosek został złożony, dana instytucja przesyła właściwej instytucji ogólną skalę stawek, przewidzianą przez ustawodawstwo, które stosuje, a która obowiązuje w danym okresie lub okresach.

2. W celu porównania obu kwot właściwa instytucja przelicza na swoją walutę kwotę świadczeń rodzinnych, przewidzianą przez ustawodawstwo państwa zamieszkania członków rodziny, przy użyciu kursu wymiany, określonego w art. 107 ust. 1 rozporządzenia (EWG) nr 574/72. Należy zastosować kurs wymiany z dnia dokonywania porównania.
3. Niniejsza decyzja jest stosowana od pierwszego dnia miesiąca po jej opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich*.

M. T. FERRARO

Przewodniczący Komisji Administracyjnej

WNIOSEK O PODANIE INFORMACJI DOTYCZĄCYCH PRAWA DO ŚWIADCZEŃ RODZINNYCH W PAŃSTWIE
CZŁONKOWSKIM ZAMIESZKANIA CZŁONKÓW RODZINY

Rozp. 1408/71: art. 76

Rozp. 574/72: art. 10

A. Wniosek o zaświadczenie

Właściwa instytucja odpowiedzialna za wypłaty świadczeń rodzinnych w Państwach Członkowskich, w których pracownik najemny lub osoba prowadząca działalność na własny rachunek pracuje, która chce uzyskać informację, czy istnieje prawo do świadczeń rodzinnych w Państwie Członkowskim zamieszkania członków rodziny, powinna wypełnić część A w dwóch egzemplarzach i przesłać je instytucji miejsca zamieszkania członków rodziny.

1	<input type="checkbox"/> Pracownik najemny	<input type="checkbox"/> Osoba prowadząca działalność na własny rachunek		
1.1	Nazwisko ^(2a)			
1.2	Imię (imiona)	Nazwisko panięńskie ^(2a)	Miejsce urodzenia ^(2b)	
1.3	Data urodzenia	Płeć	Obywatelstwo	DNI ^(2c)
1.4	Adres ⁽³⁾			

2	Małżonek lub inne osoby, których prawo do pobierania świadczeń rodzinnych w państwie zamieszkania członków rodziny musi zostać zweryfikowane			
2.1	Nazwisko ^(2a)			
2.2	Imię (imiona)	Nazwisko panięńskie	Data urodzenia	
2.3	Adres ⁽³⁾			
2.4	Stopień pokrewieństwa z członkami rodziny wymienionymi w polu nr 3			
2.5	Okres, za który występuje się o informacje			

3	Członkowie rodziny				
	Nazwisko ^(2a)	Imię (imiona)	Data ur.	Pokrewieństwo ⁽⁴⁾	Miejsce zamieszkania ⁽⁵⁾

4	Informacje dotyczące zawodu wykonywanego w państwie zamieszkania członków rodziny			
4.1	Pracodawca:			
4.2	Adres ⁽³⁾ :			
4.3	Prowadzenie działalności na własny rachunek:			
4.4	Działalność uznawana za zawodową w rozumieniu decyzji nr 119			



5	Właściwa instytucja					
5.1	Nazwa:	.....			
5.2	Adres (³):	.....			
					
5.3	Numer sprawy (²):	.....			
5.4	Pieczęć		5.5	Data	.....
			5.6	Podpis	.....

B. Zaświadczenie

Do wypełnienia przez właściwą instytucję w miejscu zamieszkania członków rodziny lub przez pracodawcę osoby, określoną w polu 2 (⁸).

6	Zaświadczenie wydawane przez właściwą instytucję odpowiedzialną za wypłatę świadczeń rodzinnych w miejscu zamieszkania członków rodziny lub przez pracodawcę					
6.1	Osoba, określona w polu 2, przez okres od	.....	do	.....	
	<input type="checkbox"/> wykonywała zawód (lub działalność uważaną za zawodową w rozumieniu decyzji nr 119) od	.....	do	.....	
	<input type="checkbox"/> nie wykonywała zawodu (ani działalności uważanej za zawodową w rozumieniu decyzji nr 119) od	.....	do	.....	
6.2	Osoba określona w polu 2, na okres od	.....	do	.....	
	<input type="checkbox"/> jest uprawniona do świadczeń rodzinnych na członków rodziny					
	<input type="checkbox"/> łączna kwota świadczeń rodzinnych:	.....			
	<input type="checkbox"/> nie jest uprawniona do świadczeń rodzinnych z następujących przyczyn:	.....			
	<input type="checkbox"/> nie złożyła wniosku (⁹)	.....			

7	Informacje dotyczące świadczeń rodzinnych, określonych w polu 6, na członka rodziny					
	Nazwisko	Imię (imiona)	Data ur.	Pokrewieństwo	Miejsce zamieszkania	Kwota (⁷)

8	Pracodawca osoby wymienionej w polu 2 (⁸)					
8.1	Nazwa pracodawcy (w przypadku spółki, firma)	.....			
8.2	Adres (³):	.....			
					
8.3	Pieczęć		8.4	Data	.....
			8.5	Podpis	.....

9	Instytucja miejsca zamieszkania członków rodziny (⁹)					
9.1	Nazwa:	.....			
9.2	Adres (³):	.....			
					
9.3	Numer sprawy:	.....			
9.4	Pieczęć		9.5	Data	.....
			9.6	Podpis	.....

INSTRUKCJE

Niniejszy formularz proszę wypełnić drukowanymi literami, pisząc wyłącznie na wykropkowanych liniach. Składa się on z trzech stron, żadnej z nich nie można pominąć, nawet jeżeli nie zawiera żadnych istotnych informacji.

UWAGI

- ⁽¹⁾ Symbol kraju, do którego przynależy instytucja wypełniająca formularz: B = Belgia; DK = Dania; D = Niemcy; GR = Grecja; E = Hiszpania; F = Francja; IRL = Irlandia; I = Włochy; L = Luksemburg; NL = Niderlandy; P = Portugalia; GB = Zjednoczone Królestwo.
- ⁽²⁾ Do użytku instytucji wysyłającej.
- ^(2a) W przypadku obywateli Hiszpanii należy podać oba nazwiska.
W przypadku obywateli Portugalii należy podać wszystkie imiona i nazwiska (imiona, nazwisko, nazwisko panieńskie), w kolejności statusu cywilnego, w której występują w dowodzie tożsamości lub paszporcie.
- ^(2b) W przypadku okręgów portugalskich należy podać również parafię oraz władze lokalne.
- ^(2c) W przypadku obywateli Hiszpanii należy podać numer widniejący w krajowym dowodzie tożsamości (DNI), o ile taki jest, nawet jeśli dowód jest już nieważny. W przypadku jego braku, zaznaczyć: „żaden”.
- ⁽³⁾ Ulica, numer, kod pocztowy, miasto, kraj.
- ⁽⁴⁾ Należy wskazać stopień pokrewieństwa każdego członka rodziny z pracownikiem, używając następujących symboli:
A = dziecko pochodzące z małżeństwa. W Hiszpanii dziecko urodzone w związku małżeńskim (ślubne) oraz dziecko urodzone poza stanem małżeńskim (nieślubne).
B = dziecko uznane
C = dziecko przysposobione
D = dziecko pozamałżeńskie (jeśli formularz jest wypełniany dla pracownika płci męskiej, dzieci pozamałżeńskie muszą być wymienione tylko wtedy, gdy ojcostwo lub obowiązek alimentacyjny pracownika zostały prawnie uznane).
E = dziecko małżonka przynależące do gospodarstwa domowego pracownika.
F = wnuki, bracia i siostry, które pracownik włączył do swojego gospodarstwa domowego. Także bratankowie (siostrzeńcy) i bratanice (siostrzenice) do trzeciego pokolenia, jeśli właściwą instytucją jest instytucja grecka.
G = inne dzieci trwale przynależące do gospodarstwa domowego, na równi z dziećmi danego pracownika (dzieci przysposobione). Pozostali krewni (np. dziadek) muszą być wpisani pełną nazwą.
- ⁽⁵⁾ Jeżeli członek rodziny przebywa pod adresem innym niż wskazany w 2.3., proszę to podać poniżej.

Nazwisko i imię (imiona)

Adres ⁽³⁾:

- ⁽⁶⁾ W takim przypadku instytucja miejsca zamieszkania powinna wskazać wysokość świadczeń rodzinnych, jakie byłyby przyznane, gdyby wniosek został złożony. Jeśli nie posiada wystarczających informacji, powinna wskazać w polu 7 taryfy przewidziane w ustawodawstwie, na każdego członka rodziny.
- ⁽⁷⁾ W odpowiednim przypadku należy wskazać taryfy określone w przypisie ⁽⁶⁾.
- ⁽⁸⁾ Zaświadczenie powinno być wypełnione przez pracodawcę jedynie wtedy, gdy musi on wypłacać świadczenia rodzinne w kraju zamieszkania.
- ⁽⁹⁾ Do wypełnienia przez instytucję miejsca zamieszkania członków rodziny lub, jeżeli to nie wystarczy, przez organ pośredniczący.